



BẢN TIN MỤC VỤ

2121 W.Apollo Rd., Garland, TX 75044

Email: dmhcggarland@gmail.com

Phone: **972-414-7073**

Website: www.dmhcg.org

Văn Phòng Giáo Xứ:

Thứ Hai - thứ Sáu: 9AM-4PM

Thứ Bảy đóng cửa

Chúa Nhật: 9AM-2PM

FB: www.facebook.com/MotherOfPerpetualHelpParish

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

Thánh Lễ Chúa Nhật

Lễ I (Lễ Gia Đình).....7:30 AM

Lễ II (Lễ Thanh Niên).....10:00 AM

Lễ III (Lễ Thiếu Nhi).....12:00 PM

Lễ IV (Lễ Gia Đình)..... 5:00 PM

Thứ Hai - Thứ Sáu

Thánh Lễ.....7:00 AM & 7:00 PM

Thứ Bảy

Khấn Đức Mẹ HCG.....5:30 PM

Thánh Lễ.....8:00 AM & 6:00 PM

Thứ Năm Đầu Tháng

Chầu Thánh Thể7:30 PM - 8:00 PM

Thứ Năm tuần 3 trong tháng

Chầu Thánh Thể (tiếng Anh)..8:00 PM - 9:00 PM

Thứ Sáu đầu tháng và thứ Sáu tuần 2 trong tháng

Chầu Lược.....7:30 AM - 7:00 PM

Lễ Trọng - Buộc

Xin vui lòng theo dõi chương trình Thánh Lễ trong BTMV hằng tuần hoặc trên Website

Độc Kinh Tôn Vương Chúa Nhật

Xin liên lạc với các Trưởng Khu.

Giải Tội

Thứ 2 và Thứ 3: Không có giải tội,

Thứ 4,5,6: 6:30pm-7:00pm, Thứ 7: 5:15pm-6:00pm

Sáng Thứ 5: Giải tội từ 9-10am

Rửa Tội

Rửa tội Trẻ Em mỗi tháng 1 lần vào thứ Bảy tuần II của tháng lúc 4pm tại nhà thờ.

Trước khi rửa tội, cha mẹ và người đỡ đầu cần học lớp Rửa tội vào thứ Bảy đầu tháng lúc 7pm tại phòng 115 Trung Tâm Thánh An Phong.

Xin nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Bảy đầu tháng.

Lớp Giáo Lý Dự Tòng - Dự Bị Hôn Nhân

Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ.

Hôn Phối

Cần liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới để làm hồ sơ Hôn Phối.

Xức dầu:

Nếu cần xúc dầu khẩn cấp xin gọi: 562-682-8591

Đám Tang

Khí có người qua đời, xin liên lạc ông Phạm Đức Hùng: 469-212-3452

Chúa Nhật: Giáo Lý-Việt ngữ-Thiếu Nhi Thánh Thể

Giáo Lý: 9 am - 10:15 am (sáng) &

3:15 pm - 4:30 pm (chiều)

Việt Ngữ: 10:30 am - 11:45 am (sáng) &

1:45 pm - 3 pm (chiều)

Thiếu Nhi Thánh Thể: 1:45 pm - 3 pm

GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ

Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để làm đơn gia nhập.

CHÚA NHẬT PHỤC SINH 2019 NGÀY 21/4/2019

Chúa Đã Sống Lại Thật, Alleluia!

Trong niềm hân hoan mừng Đại Lễ Phục Sinh,
xin chân thành kính chúc
Quý Linh Mục & Tu Sĩ Nam Nữ,
Hội Đồng Mục Vụ, Hội Đồng Tài Chánh,
Ban Thường Vụ, Các Đoàn Thể, Ban Ngành,
Các Giáo Khu cùng Quý Ông Bà và Anh Chị Em
được đầy tràn niềm vui, bình an và ân sủng của
Chúa Kitô Phục Sinh.

Chánh Xứ: Lm. Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R.

Phó Xứ: Lm. Đaminh Phạm Ngọc Hào, C.Ss.R.

Phó Tế: Thầy Vinh Sơn Đàm Hữu Thư

Phó Tế: Thầy Martin Nguyễn Văn Cát, C.Ss.R.



PHỤC SINH & ƠN GIẢI THOÁT

Vào tháng 2 năm 2016, Hãng phim nổi tiếng Columbia của Mỹ đã cho ra mắt cuốn phim có tựa đề “Risen” (Phục Sinh). Khai thác Trình thuật về Ngôi Mộ Trống trong Phúc Âm liên quan đến việc Chúa Giêsu phục sinh, cuốn phim mang tính chất hư cấu kể về một sĩ quan của Đế quốc Rôma là Clavius (do Tài tử Công giáo nổi tiếng người Anh là Joseph Fiennes thủ vai) được Tổng trấn Philatô giao nhiệm vụ giám sát việc đóng đinh trên thập giá những người bị xem là kẻ thù của Đế quốc Rôma, trong đó có Chúa Giêsu. Thế rồi, khi xác Chúa Giêsu biến mất khỏi ngôi mộ vào ngày thứ Ba sau khi Ngài bị đóng đinh, Philatô và những nhà lãnh đạo Do thái đã liên kết với nhau trong việc ra lệnh cho Clavius phải tìm bằng được xác mất tích của Chúa Giêsu nhằm ngăn ngừa một cuộc nổi dậy có nguy cơ bùng phát ở Giêrusalem. Không tìm được xác Chúa Giêsu, Clavius bèn tìm kiếm các môn đệ của Ngài và không ngờ đã gặp được Chúa Giêsu Phục sinh. Tổng trấn Philatô sau khi biết được Clavius phản bội mình liền sai một đạo quân Rôma để săn đuổi Clavius và các môn đệ của Chúa Giêsu bị cho là lấy xác Chúa. Clavius đã giúp cho các môn đệ của Chúa trốn thoát khỏi quân lính Rôma và sau đó chứng kiến việc Chúa Giêsu lên trời. Clavius đã thay đổi cách nhìn và lối sống của mình kể từ đó.

Với cuốn phim “Risen”, một lần nữa chúng ta nhận ra được câu chuyện về sự phục sinh của Chúa Giêsu vẫn luôn là một điều gì đó khiến người ta luôn phải quan tâm. Riêng đối với phim “Risen” thu hút được khá nhiều khán giả không phải là Kitô hữu bởi vì câu chuyện được kể lại qua đôi mắt của một sĩ quan Rôma đã trải qua một cuộc biến đổi tâm linh từ một người không tin trở thành một tín hữu.

Đúng thế, ngày hôm nay khi cùng với toàn thể các Kitô hữu khắp nơi trên thế giới mừng Đại Lễ Phục Sinh nhớ lại biến cố Chúa Giêsu đã sống lại từ cõi chết, chúng ta khẳng định rằng cái chết không phải là hết bởi vì chúng ta được Thiên Chúa tạo dựng không phải chỉ cho cuộc sống trần gian này mà là cho cuộc sống vĩnh cửu. Sự Phục sinh của Đức Kitô chính là câu trả lời cho những dòng lệ chúng ta đã đổ ra nơi mộ phần của những người thân thương hoặc đứng trước những cảnh tang thương trên trần gian này, bởi vì cuối cùng ra, chúng



ta được nhắc nhở rằng chúng ta có một tương lai tươi sáng hơn và tốt đẹp hơn những gì chúng ta dám mơ ước, miễn là chúng ta hãy mở lòng ra cho ân sủng cứu độ của Ngài.

Ngày Lễ Phục Sinh là ngày quan trọng nhất trong năm bởi vì đây là thời điểm chúng ta phải đổi hướng đi cho cuộc đời mình theo một cách thể mới mẻ vượt lên trên những những giới hạn của trần gian này. Nói một cách khác, chúng ta

được thách đố phải trở thành một thụ tạo mới đã được ban sự sống của Chúa Giêsu phục sinh khi đón nhận Bí tích Rửa tội.

Phúc âm của Chúa nhật Phục Sinh (Ga 20:1-9) cho biết vào buổi sáng sớm ngày Chúa Giêsu sống lại, tảng đá lấp mộ Ngài đã được lăn qua một bên. Câu hỏi đặt ra cho chúng ta là liệu chúng ta có chịu ra khỏi mộ với Chúa Giêsu hay không, hay là chúng ta vẫn để cho những tảng đá của thất vọng, bi quan, ích kỷ, hận thù, ganh ghét và các thứ tội khác đang đè nặng và cầm tù chúng ta trong ngôi mộ tâm hồn.

Với lòng phó thác vào quyền năng và ơn tha thứ của Chúa Kitô Phục Sinh, chúng ta hãy như Cố Bác sĩ người Mỹ Bernard Nathanson (1926-2011) đã được ơn trở lại vào Lễ Phục Sinh 1997 khi ông được tự do, thoát khỏi tảng đá nặng nề đè lên tâm hồn là hơn 60 ngàn thai nhi bị sát hại mà ông chịu trách nhiệm. Hoặc như bà Abby Johnson đã tìm thấy ánh sáng Phục sinh của Chúa Kitô sau 8 năm làm việc cho Cơ quan Phá thai “Planned Parenthood” với chức vụ cuối cùng là Giám đốc một cơ sở phá thai của tổ chức này, đã cuối cùng nhận ra được bạo lực và sự độc ác của việc phá thai vào năm 2009 và giờ đây là một phụ nữ Công giáo nhiệt tình cổ võ việc phò sự sống khắp nơi trên thế giới.

Lạy Thiên Chúa là Cha chúng con, chúng con cảm tạ Cha đã ban cho chúng con niềm vui Phục Sinh. Ước gì tất cả những ai mừng Lễ Phục Sinh của Đức Kitô Con Cha, cảm nghiệm được quyền năng và lòng yêu thương của Người, cũng như sẵn sàng làm chứng tá cho Tin Mừng cứu độ của Cha trong cuộc sống hằng ngày.

Lm. Chánh xứ
Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R.

LỊCH PHỤNG VỤ TRONG TUẦN

- Chúa Nhật Phục Sinh 21/4
 - Thứ Hai trong Tuần Bát nhật Phục sinh 22/4.
 - Thứ Ba trong Tuần Bát nhật Phục sinh 23/4.
 - Thứ Tư trong Tuần Bát nhật Phục sinh 24/4.
 - Thứ Năm trong Tuần Bát nhật Phục sinh 25/4.
 - Thứ Sáu trong Tuần Bát nhật Phục sinh 26/4.
 - Thứ Bảy trong Tuần Bát nhật Phục sinh 27/4.
 - Chúa Nhật 28/4. Chúa nhật thứ 2 Phục sinh.
- Chúa nhật Kính Lòng Chúa Thương Xót.

TIỀN BÁC ÁI MÙA CHAY

Những ai có công ăn việc làm đã để dành ra 1 Mỹ kim mỗi ngày trong suốt 40 ngày Mùa Chay để giúp người nghèo, xin vui lòng đưa lại cho Giáo xứ để tổng kết. Xin bỏ tiền mặt hoặc check vào trong bì thư dùng cho mục đích này được để ở quầy bán tượng ảnh ở cuối Nhà thờ. Có thể đem những phong bì này ở văn phòng Giáo xứ hoặc bỏ vào trong giỏ xin tiền. Chân thành cảm ơn.

NGHỈ HỌC LỄ PHỤC SINH (21/4)
Sunday School Easter Break (April 21)

Các em Giáo Lý-Việt Ngữ, và Thiếu Nhi Thánh Thể không có lớp học và sinh hoạt ngày Chúa nhật 21 tháng 4 để mừng Lễ Phục Sinh. Các em sẽ trở lại học và sinh hoạt ngày 28 tháng 4.

In observance of Easter Celebration, students will have no classes and activities on Sunday, April 21st. They will resume their studies and activities on Sunday, April 28th.

BỒN PHẬN MÙA PHỤC SINH
Easter Duty Obligation

Theo luật Hội thánh, các tín hữu phải rước lễ cách xứng đáng (sau khi xưng tội nếu cần thiết) trong Mùa Phục Sinh bắt đầu từ Chúa nhật Phục Sinh (21/4) cho đến ngày Chúa Nhật Lễ Chúa Thánh Thần Hiện Xuống (9/6).

Holy Communion should be received worthily (after Confession, if necessary) anytime beginning on Easter Sunday (April 21) through Pentecost Sunday (June 9).

**CHÚC MỪNG ANH CHỊ EM ĐÓN NHẬN
CÁC BÍ TÍCH RỬA TỘI
RƯỚC LỄ LẦN ĐẦU
THÊM SỨC**

Giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp hân hoan chúc mừng những anh chị em lãnh nhận Bí tích Rửa Tội, Thánh Thể, và Thêm Sức trong Thánh lễ Vọng Phục Sinh lúc 8 giờ 30 tối thứ Bảy ngày 20/4/2019.

* **Rửa tội:** Giuse Trần Evan, Phêrô Lê Minh Aaron, Lôrenso Dương Thanh Phúc, Têrêsa Hải đồng Giêsu Lương Thảo My.

* **Rước Lễ Lần Đầu:** Têrêsa Hải đồng Giêsu Lương Thảo My, Clara Diễm Quyên, Maria Nguyễn Thanh Tú.

* **Thêm sức:** Têrêsa Nguyễn Huỳnh Thục, Anna Nguyễn Thị Phấn, Phêrô Lê Xuân Phú, Clara Diễm Quyên.

* **Rửa tội, Rước Lễ Lần Đầu, Thêm sức:** Maria Lê Kimberly, Têrêsa Hải đồng Giêsu Sỹ Thị Yên, Maria Hồ Thị Mai Trâm, Têrêsa Hải đồng Giêsu Fei Li Juan, Lucia Nguyễn Thị Hương Giang, Phêrô Trịnh Trí Đức, Phêrô Lê Văn Thanh, Giuse Bùi Cát, Giuse Đồng Huy Hoàng.

Nguyện xin Chúa Kitô Phục Sinh ban tràn đầy bình an, niềm vui và hạnh phúc cho các Anh Chị Em trong cuộc hành trình đức tin Công giáo.


TUẦN CỬU NHẬT
KÍNH LÒNG CHÚA THƯƠNG XÓT

Kể từ thứ Sáu Tuần Thánh 19/4/2019 đến Chúa nhật II Phục Sinh tức Chúa nhật Kính Lòng Chúa Thương Xót 28/4/2018, Giáo xứ có làm việc kính Lòng Chúa Thương Xót 20 phút trước mỗi Thánh lễ. Xin mọi người tham dự Thánh Lễ vui lòng đến sớm hơn thường lệ để cầu nguyện tôn kính Lòng Chúa Thương Xót, và cầu xin cho cá nhân, gia đình, giáo xứ, thế giới cùng Giáo hội hoàn vũ được cảm nghiệm tình yêu thứ tha của Thiên Chúa.

**THẦY PHÓ TẾ
MARTIN NGUYỄN VĂN CÁT, C.Ss.R.,
KẾT THÚC CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ**

Vào thứ Năm ngày 25 tháng 4 năm 2019, Thầy Phó tế Martin Nguyễn Văn Cát, C.Ss.R., sẽ kết thúc chương trình thực tập mục vụ tại Giáo xứ. Thầy sẽ từ giã Giáo xứ để đi tĩnh tâm nhằm chuẩn bị cho việc lãnh nhận thiên chức linh mục trong Thánh lễ Truyền chức vào chiều thứ Bảy ngày 18 tháng 5 và dâng Thánh lễ Tạ ơn lúc 5 giờ chiều Chúa nhật ngày 19 tháng 5 đều được tổ chức tại Nhà thờ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp. Xin mọi người thêm lời cầu nguyện cho Thầy trong những ngày chuẩn bị lãnh nhận Thánh chức Linh mục.

Nhân dịp này, Giáo xứ chân thành cảm ơn Thầy Martin đã đồng hành với mọi người suốt gần 8 tháng qua, cách riêng anh chị em Dự tông và các em Legio Junior.

Nguyện xin Chúa Giêsu Cứu Thế tiếp tục gìn giữ Thầy trong sự đạo đức, tinh thần đơn sơ và ơn kiên trì để làm gương sáng cho mọi tín hữu.

**THAM DỰ ĐẠI HỘI LCTX
CỦA PHỤ TỈNH DCCT HẢI NGOẠI
QUA INTERNET**

Kể từ năm 2000 khi Thánh Giáo hoàng Gioan Phaolô II thiết lập việc cử hành Lễ Kính Lòng Chúa Thương Xót trong toàn thể Giáo Hội vào Chúa Nhật II Phục Sinh, Phụ tỉnh Dòng Chúa Cứu Thế Hải Ngoại và Cơ Sở Truyền Thông Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp với sự cộng tác của rất nhiều thiện nguyện viên đã tổ chức Đại Hội Suy Tôn Lòng Chúa Thương Xót tại miền Nam California được tham dự bởi nhiều tín hữu khắp Hoa Kỳ và ngay cả các quốc gia khác. Năm nay, Đại hội Lòng Chúa Thương Xót lần thứ 19 được tổ chức tại Auditorium của California State University of Long Beach vào thứ Bảy ngày 27 tháng 4 từ 1 giờ chiều đến 10 giờ tối (giờ California).

Những ai ở xa có thể tham dự Đại hội trực tiếp trên internet bằng cách vào website www.dccthaingoi.net.

**LỜI TỪ GIÃ GIÁO XỨ CỦA
THẦY PHÓ TẾ
MARTIN NGUYỄN VĂN CÁT, C.Ss.R.**

Kính gửi ông bà và anh chị em quý mến,

Từ ngày đến với giáo xứ, con đã nhận được sự chào đón, thăm hỏi, và khích lệ của rất nhiều người. Vì vậy, trước khi chia tay để chuẩn bị cho việc lãnh nhận chức linh mục, con xin có lời tri ân.

Nhớ những ngày đầu mới về, Cha Xứ có giới thiệu con và xin mọi người quan tâm, chăm sóc, khuyên nhủ, và hướng dẫn con; và nhờ đó con đã nhận được những lời chia sẻ và hướng dẫn rất chân thành của mọi người. Con rất biết ơn và xin ghi nhớ công lao của mỗi người. Nếu con có trở thành một người tốt hơn, hay trở thành một linh mục đẹp ý Chúa thì đó cũng là do một phần góp sức, góp tâm, góp lời cầu nguyện của mọi người.

Một lần nữa con xin nói lời cảm ơn tới mọi thành viên trong Giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp là những người rất thân thương với Chúa và ngay cả với con nữa.

Nhân dịp này con cũng xin ông bà và anh chị em hợp lời cầu nguyện và đến tham dự Thánh lễ Truyền chức Linh mục của con vào lúc 1 giờ chiều thứ Bảy ngày 18 tháng 5 năm 2019, và Thánh lễ Mở Tay lúc 5 giờ chiều Chúa nhật ngày 19 tháng 5 năm 2019. Cả hai Thánh lễ này đều được cử hành tại Nhà thờ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp ở đây.

Nguyện xin Chúa Kitô Phục Sinh qua lời cầu bầu của Mẹ Maria Hằng Cứu Giúp tiếp tục gìn giữ và luôn ban nhiều ơn lành thánh xuống trên mọi người trong Giáo xứ và con cũng xin mọi người tiếp tục cầu nguyện cho con.

Trong Chúa Cứu Thế,

Thầy Phó tế Nguyễn Văn Cát, C.Ss.R.

TẬP DƯỢT CHO LỄ RLLĐ***Rehearsal For First Holy Communion Mass***

Xin Quý phụ huynh Lớp Rước Lễ Lần Đầu đưa các em đến nhà thờ để các em tập dượt cho Lễ RLLĐ ngày 28 tháng 04 (1:45pm – 3pm) & ngày 05 tháng 05 (3:15pm – 4:30pm).

Parents of the First Holy Communion Class Students, please bring your children to the Church for the Mass rehearsal on Sunday, April 28 from 1:45pm to 3pm & Sunday, May 05 from 3:15pm to 4:30pm.

GIÁO PHẬN DALLAS**CÓ 8 TÂN PHÓ TẾ CHUYÊN TIẾP**

Trong Thánh lễ 10 giờ sáng thứ Bảy ngày 27 tháng 4 năm 2019 tại Nhà thờ St. Jude (thành phố Allen), Đức Cha Edward Burns của Giáo phận Dallas sẽ truyền chức Phó tế cho 8 Thầy Đại Chủng sinh là Aristeo Hernandez, Garrett Bockman, Mark Garrett, Elmer Herrera-Guzman, Ryan Hiaeshutter, Michael Likoudis, Desmond Ndikum, Branimir Pavelin.

Xin mọi người trong Giáo xứ hiệp ý cầu nguyện cho các Thầy Tân Phó tế luôn được ơn thánh thiện và lòng hăng say phục vụ Tin Mừng.

THÁNH LỄ TẠ ƠN & QUÀ CHO HỌC SINH TỐT NGHIỆP LỚP 12***Thanksgiving Mass & Gift for 2019 High School Graduates***

Giáo xứ sẽ có Thánh lễ Tạ Ơn & Quà cho các em học sinh tốt nghiệp trung học trong mùa Hè 2019. Xin các em học sinh đến Văn phòng Giáo xứ hoặc Văn phòng Khối Giáo dục để lấy đơn ghi danh tham dự Thánh lễ này lúc 12 giờ trưa các Chúa nhật ngày 19/5. Hạn chót để đưa lại các đơn này cho Văn phòng Giáo xứ hoặc Văn phòng Khối Giáo dục là ngày 28/4.

* **What:** Attendance at Mass of Thanksgiving

* **Who:** All high school graduates of 2019

* **How:** Please pick up a form in the KGD or parish office & return to parish office by May 15th.

* **When:** Sunday, May 19 at Noon Mass

THỜI KHÓA BIỂU CỦA VĂN PHÒNG GIÁO DỤC***Education Office Schedule***

* **Sun, Apr 21:** Lễ Phục Sinh – Văn phòng KGD đóng cửa (Không có ghi danh)

Easter – School Education Office closed (No registration)

* **Sun, Apr 28, May 05, May 12, May 19:** Ghi danh trễ / Late Registration

* **May 26, June, July, and Aug 06:** Nghỉ Hè Văn phòng KGD sẽ đóng cửa (Không có ghi danh)

Summer Break - School Education Office closed (No registration)

* **Sun, Aug 11:** Niêm yết danh sách trên website KGD / Student Schedules posted online

* **Sun, Aug 11 & 18 (8:30am – Noon):** Văn phòng KGD mở cửa - Ngày cuối cùng ghi danh trễ

School Education Office open (Last Day of Late Registration)

* **Sun, Aug 25:** Khai giảng niên khóa 2019-2020
First Day of GLVN/TNTT

* **Sun, Sep 01:** Lễ Lao Động – Nghỉ học GLVN/TNTT
Labor Day Weekend - No GLVN/TNT

* **Sun, Sep 08 (9am-10:15am & 1:45pm – 3pm):**
Họp Phụ Huynh // All-School Parent Meeting

* **Sun, Sep 08:** Chúa nhật cuối cùng để rút tên và nhận tiền hoàn trả

Last day to withdraw & receive full refund

* **Sun, Sep 08 (10:30am -11:45am):** Chào Cờ

All- School Assembly

*** **Lệ phí ghi danh trễ, sau April 14 - sẽ là:**

Late Registration Fee (after Apr 14): Việt ngữ: \$80 - Giáo Lý: \$100 – Thiếu nhi: \$40

RỬA TỘI TRẺ EM THÁNG 5-2019

Giáo xứ có chương trình Rửa tội hằng tháng cho các em nhỏ lúc 4 giờ chiều thứ Bảy ngày 11 tháng 5 tại Nhà thờ. Theo yêu cầu của Giáo phận, cha mẹ em bé phải tham dự cùng với người đỡ đầu Khóa Hướng Dẫn Rửa Tội lúc 7 giờ tối vào thứ Bảy Đầu tháng Năm tức ngày 4 tháng 5 tại Phòng 115 của Trung tâm Thánh Anphong. Nếu cha mẹ nào muốn con em được rửa tội phải làm đơn và nộp lại cho Văn phòng Giáo xứ ít nhất là 10 ngày trước ngày rửa tội.

Xin lưu ý, người đỡ đầu (godparent) không được là cha mẹ và phải là người Công giáo sống đạo và đã nhận Bí tích Thêm Sức. Người đỡ đầu không nhất thiết phải có cùng tên thánh và cùng phái tính với em bé được rửa tội.



5K CHẠY/ĐI BỘ VÌ NGƯỜI NGHÈO

SỰ KIỆN: 5K Chạy/Đi Bộ Vì Người Nghèo (sau bữa ăn trưa sẽ có các trò chơi cho trẻ em và thể thao cho người lớn)

THỜI GIAN: Ngày 04 Tháng 5, 2019 từ 9am tới 1pm

ĐỊA ĐIỂM: Breckenridge Park (Sẽ có xe đưa đón những người lớn tuổi)

NGƯỜI THAM DỰ: Dành cho mọi lứa tuổi

LÝ DO: Tạo cơ hội gặp gỡ, sinh hoạt, và đồng thời nâng cao tinh thần bác ái giúp người túng cực. Mọi sự đóng góp sẽ gửi về cho người nghèo tại Việt Nam.

QUÀ TẶNG: Áo T-shirt + Huy Chương + Giải Thưởng + Bữa ăn trưa

GHI DANH: Ngày 17, 21 và 28 tháng 4, 2019 sau giờ lễ hay online: www.dmhcg5krun.org

5K RUN/WALK FOR THE POOR

WHAT: 5K Run/Walk for the Poor (Games and sports will follow after Lunch)

WHEN: Saturday, May 4, 2019 @ 9AM - 1PM

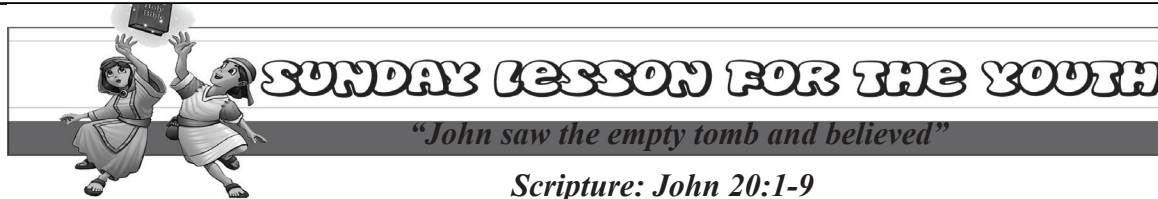
WHERE: Breckenridge Park, Richardson – Entrance C

WHO: Everyone of all ages!

WHY: To help make a difference for those living in poverty. Proceeds go to the poor in Vietnam.

INCLUDES: T-Shirt + Medal + Lunch - Trophies Top 3 in Age Group

REGISTRATION: April 17th, 21st, and 28th - After masses or ONLINE: www.dmhcg5krun.org



Now on the first day of the week Mary Magdalene came to the tomb early, while it was still dark, and saw that the stone had been taken away from the tomb. So she ran, and went to Simon Peter and the other disciple, the one whom Jesus loved, and said to them, “They have taken the Lord out of the tomb, and we do not know where they have laid him.” Peter then came out with the other disciple, and they went toward the tomb. They both ran, but the other disciple outran Peter and reached the tomb first; and stooping to look in, he saw the linen cloths lying there, but he did not go in. Then Simon Peter came, following him, and went into the tomb; he saw the linen cloths lying, and the napkin, which had been on his head, not lying with the linen cloths but rolled up in a place by itself. Then the other disciple, who reached the tomb first, also went in, and he saw and believed; for as yet they did not know the scripture, that he must rise from the dead.

Meditation: What was it like for the disciple who had stood at the cross of Jesus and then laid him in a tomb on Good Friday, to come back three days later and discover that the sealed tomb was now empty? John, along with Peter, was the first apostle to reach the tomb of Jesus on Easter Sunday morning. Like Mary Magdalene and the other disciples, John was not ready to see an empty tomb and to hear the angel’s message, *Why do you seek the living among the dead* (Luke 24:5)?

What did John see in the tomb that led him to believe in the resurrection of Jesus? It was certainly not a dead body. The dead body of Jesus would have disproven the resurrection and made his death a tragic conclusion to a glorious career as a great teacher and miracle worker. When John saw the empty tomb he must have recalled Jesus’ prophecy that he would rise again after three days. Through the gift of faith John realized that no tomb on earth could contain the Lord and giver of life. John saw and believed (John 20:8).

John had to first deal with the empty tomb before he could meet the risen Lord later that evening along with the other apostles who had locked themselves in the upper room out of fear of the Jewish authorities (John 20:19-23). John testified as an eye-witness to the life, death, and resurrection of Jesus Christ: *What we have seen, heard, and touched we proclaim*

as the eternal word of life which existed from the beginning (1 John 1:1-4). John bears witness to what has existed from all eternity. This “word of life” is Jesus the word incarnate, but also Jesus as the word announced by the prophets and Jesus the word now preached throughout the Christian church for all ages to come.

One thing is certain, if Jesus had not risen from the dead and appeared to his disciples, we would never have heard of him. Nothing else could have changed sad and despairing men and women into people radiant with joy and courage. The reality of the resurrection is the central fact of the Christian faith. Through the gift of the Holy Spirit, the Lord gives us “eyes of faith” to know him and the power of his resurrection. The greatest joy we can have is to encounter the living Christ and to know him personally as our Lord and Savior. Do you accept the good news of Jesus’ death and resurrection with skeptical doubt and disbelief or with trusting faith and joyful wonderment?

“Lord Jesus Christ, you have triumphed over the grave and you have won for us new life and resurrection power. Give me the eyes of faith to see you in your glory. Help me to draw near to you and to grow in the knowledge of your great love for us and your great victory over sin and death.”

TUẦN TÌM HIỂU ƠN GỌI DÒNG CHÚA CỨU THỂ

Redemptorist Vocation Discernment Week (Jun 24 – Jul 2)

Những nam thanh niên độc thân tuổi từ 18-40 muốn tìm hiểu về đời sống linh mục và tu sĩ Dòng Chúa Cứu Thể, xin mời đến tham dự “Tuần Tìm Hiểu Ơn Gọi Dòng Chúa Cứu Thể” được tổ chức từ ngày 24/6 đến 2/7 tại Nhà dòng John Neumann (3912 S. Ledbetter Dr., Dallas, TX 75236). Việc ăn uống và nơi ngủ được Nhà dòng chu cấp miễn phí. Muốn biết thêm chi tiết và ghi danh xin vào website www.cssrvocations.com hoặc gọi điện thoại cho Lm Steven Tran, C.Ss.R (832-670-0146) hoặc Lm Lê Minh Duy, C.Ss.R. (214-448-9307)

The Redemptorist Vocation Discernment Week (June 24 – July 2) will be held at John Neumann Redemptorist Monastery (3912 S. Ledbetter Dr., Dallas, TX 75236). This is an opportunity for single men, ages 18-40, to make their discernment for God’s call in their lives for a possibility of being a Redemptorist religious. No fees. Food and accommodations are provided. For registration, please go to www.cssrvocations.com or call Fr. Steven Tran, C.Ss.R. (832-670-0146) or Fr. Duy Le, C.Ss.R. (214-448-9307).

BÁO CÁO TÀI CHÁNH*Chúa Nhật Ngày 14/04/2019***Quỹ Điều Hành Giáo Xứ**

Tiền Thâu Trong Các Thánh Lễ:	\$17,343.00
Tiền Quảng Cáo:	\$280.00
Tiền Rửa Tội:	\$125.00
Hồ Thị Thiết (SDB 3023):	\$200.00

Quỹ Bãi Đậu Xe

0661 Trần Quý Đôn	\$20.00
0700 Vũ Ngọc Tùng	\$2.00
0769 Trần Văn Dũng	\$20.00
0965 Nguyễn Kỳ Sơn	\$100.00
1869 Bạch Văn Giàu	\$2.00
2211 Đoàn Thành Nhân	\$20.00
2372 Phạm Duy Cường	\$20.00
2567 Trần Thị Thảo Phụng	\$8.00
2612 Hà Văn Hoan	\$20.00
2652 Lê Hữu Tâm	\$4.00
2789 Ngô Thị Bạch-Yến	\$50.00

2827 Nguyễn Mạnh Toàn	\$5.00
2886 Nguyễn Ngọc Hùng	\$5.00
2898 Nguyễn Tấn Dược	\$5.00
2974 Nguyễn Thị Thanh Trang	\$20.00
Khởi Giáo Dục (Ghi Danh)	\$48,230.00
Hội Quán	\$7,900.00

Quỹ Nhà Bình An

0332 Vũ Linh	\$200.00
0474 Nguyễn Ngọc Sài Gòn	\$400.00
0664 Nguyễn Nga	\$500.00
0688 Nguyễn Trác	\$2,200.00
0689 Nguyễn Trác	\$200.00
0708 Phạm Hòa	\$100.00
0709 Phạm Hòa	\$100.00
0710 Phạm Hòa	\$100.00
0959 Văn Thị Tuyết Nga	\$100.00
0966 Nguyễn Hạnh Vinh	\$100.00
0969 Nguyễn Phi Lâm	\$100.00
1014 Lynn Võ	\$100.00

**MỘT LINH MỤC CÔNG GIÁO ĐƯỢC TUYÊN
DƯƠNG ANH HÙNG TRONG TRẬN HỎA HOẠN Ở
NHÀ THỜ CHÍNH TÒA ĐỨC BÀ PARIS**

Một linh mục ở Paris, người đã từng chăm sóc cho các nạn nhân của vụ tấn công khủng bố tại thành phố này hồi năm 2015, lại một lần nữa được ca ngợi như một anh hùng, sau khi ngài xông vào Nhà thờ Đức Bà đang cháy vào chiều tối thứ Hai ngày 15 tháng 4 vừa qua để giúp cứu các di vật vô giá khỏi ngọn lửa.

Linh mục Jean-Marc Fournier, cha tuyên úy của Sở cứu hỏa Paris, nói rằng ngài vào Nhà thờ với linh cứu hỏa và cảnh sát để cứu một số cổ vật vô giá vào tối thứ Hai.

Nhờ các chìa khóa và mật mã mà cha Fournier giữ, các quan chức đã có thể lấy lại Vương miện gai, được nhiều người tin rằng quân dữ đã đặt lên đầu Chúa Kitô để sỉ nhục Ngài trong cuộc Thương Khó và được coi là thánh tích quý giá nhất và đáng kính nhất được lưu giữ trong ngôi nhà thờ này. Cha Fournier nói: “Cảnh sát đã lấy vương miện gai và tôi đã lấy Mặt Nhật có Minh Thánh Chúa.”

Cha Fournier trước đó đã cầu nguyện, ban các bí tích sau cùng và hỗ trợ các nạn nhân sau khi những kẻ khủng bố Hồi Giáo cực đoan giết chết 130 người trong các cuộc tấn công trên khắp thủ đô của Pháp vào tháng 11 năm 2015.

Một số di tích quan trọng đã được giải cứu trong trận hỏa hoạn kinh hoàng hôm thứ Hai. Ngọn lửa hung bạo đã xé toạc cái mái, làm sụp ngọn tháp cao và phá hủy một phần của ngôi nhà thờ hơn 850 tuổi này.

Cha Fournier đã được ca ngợi như một anh hùng trên khắp các phương tiện truyền thông xã hội vì sự dũng cảm của mình sau khi Etienne Loraillere, giám đốc mạng truyền hình Công Giáo Pháp KTO, đăng một bức ảnh của cha Fournier và tuyên dương ngài là một anh hùng trong trận hỏa hoạn kinh hoàng.

Cha Fournier từng phục vụ tại Đức trước khi ngài tham gia vào sở cứu hỏa Paris với tư cách là cha tuyên úy. Ngài cũng đã từng phục vụ trong Giáo phận Quân đội Pháp ở Afghanistan, theo một cuộc phỏng vấn mà ngài dành cho tạp chí Christian Family sau vụ khủng bố năm 2015.

Các quan chức đã bắt đầu di dời nhiều cổ vật từ Nhà thờ Đức Bà sang những nơi an toàn, phần lớn được chuyển đến Tòa thị chính Paris hoặc bảo tàng Louvre. Con gà trống bằng đồng ngồi trên đỉnh ngọn tháp của giáo đường trước khi tháp này sụp đổ đã được phục hồi nguyên vẹn từ đồng đồ nát.

Nhà thờ Đức Bà Paris là công trình tiêu biểu cho phong cách kiến trúc Gothic ở Pháp, cũng là Nhà thờ Chính tòa của Tổng Giáo phận Paris. Nhà thờ được xây dựng từ năm 1163 và hoàn thành năm 1345. Nhà thờ Đức Bà nằm trong danh sách Di sản văn hóa thế giới của Tổ chức UNESCO với 13 triệu du khách và người hành hương đến thăm viếng mỗi năm.

Được biết Tổng thống Emmanuel Macron của Pháp mong muốn tái thiết Nhà thờ Đức Bà trong vòng 5 năm, kịp với Thế vận hội năm 2024 được tổ chức tại thủ đô Paris.



ĐỨC HƯƠNG giò chả



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

972-408-3359

CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thì là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên
Nem Chua • Chả bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,
Garland, TX 75042
(Cạnh chợ Hiệp Thái)
Giờ mở cửa 7AM-7PM**



CẦN BÁN

7/4-7/6

- Nhà ở Garland, gần chợ Trường Nguyên, 3/2/2 rộng 2,446 Ft2, xây 1961. Giá \$202,000.
- Nhà ở Garland, gần gốc First & Miller, 3/1, rộng 1,013 Ft2, xây 1958. Giá \$140,000.
- Tiệm nail khu Uptown Dallas, 8 ghế pedicure, 6 bàn manicure và 1 waxing room. Chủ bận việc gia đình cần bán giá \$27,000.
- Cơ sở thương mại rộng 2,280 Ft2, trên đường Lavon, gần downtown Garland, hiện dùng làm office và nhà kho, giá \$300,000.

PETER TRAN - USA REALTORS&MORTGAGE 469-231-8077

CAR HEADLIGHT RENEWAL

by Robert. See clearly
Call/Text Sunday Only

469-264-0428

14/4-14/5

CẦN THỢ NAIL

New \$1,000 - Frisco
Cần nhiều thợ nail gấp, thợ bột, thợ bột nhúng, Gel, chân tay nước. Manager và người clean up FT/PT

469-260-7779

6/5+1YRS

LE GỎI TIỀN LỆ

- Chuyển tiền, chuyển hàng về Việt Nam
- Đại Lý Điện Thoại của Ultra, Lyca, T-Mobile

\$20/tháng Unlimited Talk+Text+Internet

972-238-8955

9788 Walnut St #126, Dallas, TX 75243

10/2-10/5



SỬA CHỮA

- * Điện nhà
- * Máy móc các loại sử dụng điện
- * Máy may gia đình và công nghiệp

Sửa chữa hệ thống nước nóng, lạnh.

Liên lạc: **703-776-0089** Minh (em bà Định)

7/4-7/6



QUAN HƯNG Địa Ốc

- Mua bán nhà đất trong toàn vùng Dallas và phụ cận
- Nhà mới xây, nhà cũ, nhà đầu giá, nhà short sale, nhà bị tịch thu, v.v... Quản lý nhà cho muốn, tìm người muốn nhà, mua nhà đầu tư cho muốn, v.v... Tận tâm, kinh nghiệm, làm việc quanh năm

Email: qhrealtor@gmail.com

Quan - Hưng **Quan Hưng: 214-558-3888 / 817-733-5965**

Văn phòng đối diện Richland College số 445 E. Walnut St, phòng 105, Richardson, TX 75081

SỬA ỚNG NƯỚC THỢ CHUYÊN NGHIỆP, GIÁ RẺ

- SỬA ỚNG NƯỚC BỊ BỂ, ỚNG GAS BỊ XÌ, HÀN ỚNG ĐỒNG
- THÔNG NHET CÁC LOẠI ỚNG CỐNG, ỚNG MÁY LẠNH, MÁY GIẶT..V.V.
- THAY MỎI HOẶC SỬA BÌNH NƯỚC NONG (WATER HEATER)
- SỬA VỎI TUỔI CÂY, CÁC LOẠI FAUCETS, BỒN TẮM, MÁY RỬA CHÉN..V.V.
- THAY LỘC NƯỚC, MÁY XAY RÁC, TOILET, QUẠT HÚT, CABINET, BATHTUB
- GẮN CỬA KIẾNG P. TẮM. NHẬN LÀM TẤT CẢ CÔNG VIỆC VỀ NƯỚC

TRIỀU PHẠM 972-757-3921

MINH PHƯỚC

CHUYÊN CHĂM SÓC DA: Trị mụn, xóa nốt ruồi, đổi mới, không để lại sẹo

ĐẶC BIỆT: Thay da sinh học phù hợp cho da nám, tàn nhang, lão hóa.

Bạn muốn làm đẹp da, xin liên lạc

469-657-7068

11/11-11/1

HIỀN LÊ FLOORING

- * Chuyên lát laminate và làm cầu thang (có bán laminate nhiều màu, giá thấp)
- * Nhận sơn sửa nhà cửa và cơ sở thương mại.
- * Remodel phòng tắm, bếp, garage thành phòng.
- * Làm patio, hàng rào, lót gạch...
- * Free Estimate

972-757-9820

VIỆC LÀM UY TÍN, TẬN TÂM



2000 Auto repair

KINH NGHIỆM- ĐÚNG HẸN- TẬN TÂM

Một nơi đáng tin cậy - Giá cả phải chăng cho Đồng Hương

STATE INSPECTION AVAILABLE NOW

Mon. Sat. 8am-6pm
Complete Auto Service
All Work Warrantee

Thành Tân
Anh Bằng & John Bui

3732 W. Walnut St.
Garland, TX 75042
972-276-7342





H P ROOFING

LỢP MÁI NHÀ

HÀO PHẠM 214-923-6570

2322 Monarch Dr, Garland, TX 75040

- Chuyên lợp mái nhà với đội ngũ chuyên viên nhiều năm kinh nghiệm, nhiệt tình.
- Làm việc đúng hẹn - Đúng tiêu chuẩn.
- Khi có vấn đề xảy ra như: Mưa đá, mái nhà quá cũ thấm nước trần nhà. Công ty bảo hiểm sẽ bồi thường. Nếu thay mái mới không phải trả tiền Deductible.
- Bảo đảm năm năm cho mọi công việc.

Free Estimate - 2 millions cover for bons & Insurance

9/9-9/1





Bảo hiểm Xe, Nhà, Nhân Thọ, Thương Mại, Sức Khỏe

Ann Nguyen Insurance Agency, Inc.

Agent Ann Nguyen tin đồ công giáo

214-692-0900



THỢ HÀN

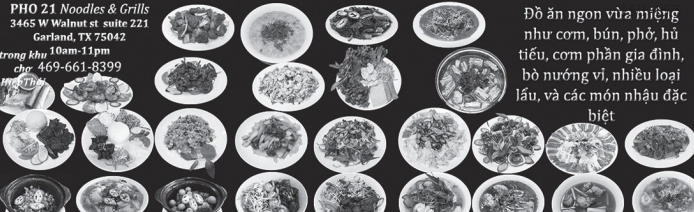
- Chuyên làm hàng rào sắt và gỗ
- Cửa sắt, cửa an toàn - Carpot patio
- Nhận làm tất cả các loại cửa sắt.

Liên lạc: **Thiện Nguyễn 214-208-4883**

972-835-8519

15/4-15/6

PHO 21 Noodles & Grills
3465 W Walnut st suite 221
Garland, TX 75042
10am-11pm
Chợ 469-661-8399



Đồ ăn ngon vừa miệng như cơm, bún, phở, hủ tiếu, cơm phần gia đình, bò nướng vỉ, nhiều loại lẩu, và các món nhậu đặc biệt



#1*

Thinh Nguyen, Agent
1919 S Shiloh Road, Suite 520
Garland, TX 75042
Bus: 469-326-3335
Cell: 469-789-6080
thinh@myteamnguyen.com
Ep

State Farm® là hãng bảo hiểm #1 trên toàn quốc.* Chúng tôi đã chiếm được lòng tin cậy của 40 triệu người lái xe.** Chúng tôi cung cấp các chương trình giảm giá lên đến 35%***

Bước tiến tốt đẹp hơn.
Xin gọi tôi ngay hôm nay!



*Dựa trên báo phí hàng năm 2010 báo cáo bởi SNL Financial. **40 triệu người lái xe ở Hoa Kỳ/Gia Nã Đại dựa trên cuộc khảo sát State Farm 12/10. ***Không áp dụng tại mọi Tiểu Bang. Hợp đồng bảo hiểm, đơn từ, và các thông báo bắt buộc của State Farm* đều được thảo luận riêng Anh. State Farm Mutual Automobile Insurance Company, State Farm Indemnity Company - Bloomington, IL.

1205037 14/10-14/1

TUNG CONSTRUCTION

Chuyên sửa chữa nhà ở, cơ sở thương mại

Painting: Sơn trong và ngoài nhà

Flooring: Lót gỗ dán keo, lót gạch

Remodel: Bồn tắm, nhà bếp, phòng ngủ và bulit phòng, làm hàng rào gỗ, và thay các loại cửa nhà.

Mọi công việc được bảo hành từ 6 tháng - 3 năm. L/ Từ Túng Đỗ

682-718-7001

7/4-7/5

CẦN NGƯỜI

Cần 1 người đến nhà chăm sóc 1 cụ bà, full hoặc part time, \$10/1 giờ hoặc hơn tùy theo kinh nghiệm liên lạc chị Hồng

972-898-6966

24/2-24/4

NHÀ BÁN Ở GARLAND

3 P. ngủ, 1 P. tắm, 1,013 sqft, xây 1958, giá \$140,000. Gần gốc First St. & Miller.

Peter Tran - USA Realtors

469-231-8077

10/2-10/4

CẦN THỢ NAIL

Tiệm khu Richardson gần nhà thờ. Đặc biệt Thợ Bột NEXGEN

- Lương Thỏa Thuận

972-907-9662

214-842-7020

10/3-10/4

HÀNH HƯƠNG NEW MEXICO USA

- Viếng Đức Trinh Nữ Đồng Trinh Maria Guadalupe, Hobbs New Mexico, khúc tỏa mùi hương thơm hoa hồng (có chuyến đi trong ngày)
- Viếng Cầu Thang Thánh Giuse tại nguyện đường Loretto Santa Fe, New Mexico
- Viếng Đức Mẹ Hổ Cát tại Vương Cung thánh đường Basilla, Chimayo New Mexico

DỊCH VỤ

- Hướng dẫn thi bằng lái xe, 100/100 (không đậu không trả tiền)
- Bán gấp tiệm nail Garland (giá cả phải chăng)
- Dư phòng cho share Garland (gần nhà thờ và trường học)
- Đưa rước phi trường (giúp check in)

Mọi chi tiết xin liên lạc Linh: **904-924-4327** cell

469-279-4910 Bus

10/2-10/3

NAILS WAREHOUSE
 NAILS - HAIR - WAX - SPA- FANNING
(214) 575-3005 or 866-371-NAIL(6245)
 9780 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243
 (Trong khu chợ Hồng Kông)
 Mon - Fri: 9am - 8pm / Sunday: 10am - 7pm
 Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711
 Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ

MAI DINH INSURANCE AGENCY

 • XE-NHÀ-THƯƠNG MẠI
 • NHÂN THỌ-QUÝ HỮU TRÍ
 • QUÝ ĐẠI HỌC
 3112 N. Jupiter Rd. #201
 Garland, TX 75044
 (Góc đường Jupiter & Beltline
 trên lầu của Art Bakery & Phở Ngăn)
972.675.1400 (Office) • 972.675.1405 (Fax)
214.455.3464 (Cell)
 Email: mdinh1@farmersagent.com

445 Walnut St. Ste#105, Richardson, TX 75081
CITIWIDE PROPERTIES
 -Chuyên xây cất nhà mới, mua bán nhà cũ
 -Chuyên đầu giá nhà bị nhà bank tịch thu
 -Nhiều năm kinh nghiệm, uy tín, tận tâm, kín đáo
469-855-4041
 Email: Luong_HoaiBac@yahoo.com

BÁN TIỆM NAIL
 Cần bán tiệm Nail ở Coppel, TX vì không có người trông coi.
 Tiệm rộng trong 1000sqft, có 10 ghế, 6 bàn, và phòng wax & facial. Tiệm sạch sẽ, khu Mỹ trắng, trong shopping center lớn, income ổn định, tips cao. Bán \$35K, xin liên lạc với Casey
972-304-0677 or 214-497-7031
 3/3-3/4

Vân Thảo COSMETICS SKINCARE &
 Chăm Sóc Da Thẩm Mỹ, Mỹ Phẩm, Nước Hoa, Dược Thảo
 Tiệm uy tín lâu năm, trên 12 năm phục vụ đồng hương vùng DFW
 Giá đặc biệt và luôn có nhiều quà tặng cho khách hàng
214-458-1584 / 972-272-4000
www.vanthaoskincare.com
 3212 N Jupiter Rd, Suite 108, Garland TX 75044 **SHISEIDO COSMETIC BOUTIQUE**

CUBIC CARE FAMILY MEDICINE
NGUYỄN THIÊN-AN, MD  **NGUYỄN THÀNH LÊ, MD**
(972) 479 9960
 Điều trị bệnh người lớn và trẻ em
 Khám bệnh theo hẹn hoặc walk-in
 905 N Jupiter Rd, suite 160
 Richardson, TX, 75081

FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD

 * Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).
 * Không phải tốn tiền mua máy.
 * Ngân hàng CHECK không tiền bảo chứng.
TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9648

TruCare Dental
 Nha khoa gia đình, trẻ em, thẩm mỹ
Dr. Truc Le D.D.S. 972-864-0000
 Nhận bảo hiểm PPO, Trẻ em Medicaid, CHIP,
 người lớn Molina và UHC Medicaid/Medicare
 Giờ mở cửa: T2: 9am- 6pm, T3- T6: 8:30am-5pm, T7: 8am-2pm
 3031 South 1st Street Ste# 400, Garland, TX 75041

NATIONWIDE INSURANCE
 Nationwide 2129 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
 (Trong khu vực chợ Albertson, Starbucks @ Jupiter & Buckingham)
 Cell: 469-879-0238 | Alt: 469-688-8088
CHUYÊN CUNG CẤP CÁC LOẠI BẢO HIỂM
 Xe • Nhà • Thương Mại • Nhân Thọ • Obamacare
 Xin gọi ngay để quý vị tiết kiệm
 được đến **\$575** một năm, khi
 mua bảo hiểm nhà - xe
*** THÀNH THẬT**
*** TẬN TÂM**
*** UY TÍN**
 Cần tuyển nhân viên bảo hiểm có license.
 Pay Commission + Bonus.
 Carlie, Thao Nguyen
 Agent / Owner
carlienguyen@yahoo.com
 Chúng tôi sẽ giúp
 quý vị tìm
 được điện
 với giá rẻ
 cho gia đình,
 cơ sở thương mại
 Rất thích hợp với tài sản...
 Xin gọi cho Anh Lee
469-688-8088
AMBIT ENERGY

Citiwide Real Estate Services

Tri and Lily Nguyen
 Realtors
 Residential and Commercial
469-233-0289
469-877-6086
lilynguyenrealtor@gmail.com
andytrnguyen@yahoo.com

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
 Branch ~~at~~ **dhillion, P.C.**
 Chuyên về Tai nạn xe cộ, tai nạn nghề nghiệp
 Thương tích cá nhân
469-556-9854
 Văn Phòng Garland: 2645 Arapaho RD, #129, Garland, TX
 75044 (Kế bên Starbucks, trong Ultimate Insurance)
 Email: knguyen@dhillionlawfirm.com
Kim Nguyễn
 Phụ tá Luật Sư

ALLSTATE INSURANCE
 You're in good hands
 Tiếng Việt: **214-716-5174 (Minh Nguyễn)**
 xin gọi để biết chi tiết về việc giảm giá
MICHAEL MCCANN AGENCY
 14/4-14/5
 6404 INTERNATIONAL PKWY # 1550 PLANO TX 75093

QUẢNG CÁO XIN GỌI
972 - 414 - 7073
 Giá biểu có đăng trên
 website
www.dmhcg.net dưới phần
 Advertising fee

AIRCO SERVICE
469-288-7637
HÙNG TRẦN
 Nhận sửa chữa, lắp đặt AC
 (máy lạnh) và heating cho tư
 gia và cơ sở thương mại
 Kinh nghiệm, đúng hẹn và tận
 tâm
 21/4-21/12

NHÀ THUỐC TÂY CARECHOICE TẠI GARLAND
469-909-6430
 Do Dược sĩ **Lại T. Hùng** đảm trách
 813 N. Jupiter Rd, Garland, TX 75042
 (Trong khu chợ Trường Nguyên, cạnh ProNail Supply)
 - Bán đầy đủ các loại thuốc theo toa của bác sĩ, và thuốc tự do
 - Bảo chế thuốc, có các loại giấy cho người bệnh tiểu đường và đau chân

MARY MAI NGUYỄN ĐỊA ỐC (Citiwide properties)
 445 Walnut st # 105 Richardson, tx 75081
 - Mua nhanh, bán nhà nhanh, 18 năm kinh nghiệm
 - Không check income 5.5 %
 - Nếu đủ income thì rate rẻ hơn, hoặc NO DOWN
 - Hướng dẫn khách mượn tiền lãi rẻ
 - Nhà mới giá từ \$195K trở lên. New home garland \$250K trở lên
214-727-3735 (cell)
 20/1-20/6

BS Nha Khoa NGUYỄN THỊ TUYẾT NHUNG
 (Tốt nghiệp Đại học Nha khoa USC, California)
 - Nha khoa tổng quát - thẩm mỹ - tiểu giải phẫu
 - Răng giả các loại - nha khoa trẻ em - phòng ngừa
972-235-3999
 2171 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
 (Góc Jupiter & Buckingham, cạnh chợ Albertson. Đối diện Home Depot & Chase Bank)

Premier Dentistry
Joe Kim, D.D.S. & Nguyễn Ngọc Tuyền, D.D.S.

NHA KHOA

Thẩm Mỹ / Cosmetic Dentistry
Ghép Nướu Răng / Gum Graft
Ghép Xương & Trồng Răng
Bone Graft & Implant
Niềng Răng / Orthodontics
Tổng Quát / General Dentistry

972-699-7778
435 W. Pres. George Bush Hwy (190) #200
Richardson, TX 75080

Nhận Bảo Hiểm, Children Medicaid & CHIP

Nhà bán gần UTD 3/2/2
CASH ONLY. Gọi anh Đức gấp

Nhà trước mặt Nhà Thờ
Giáo Xứ: 3 phòng ngủ,
2 phòng tắm

Đức Nguyễn
214-755-9948

BẢO VỆ TOÀN DIỆN
XE CỘ - NHÀ CỬA - NHÂN THỌ
SỨC KHỎE - TÀI CHÁNH

9788 Walnut Street St 132
Dallas, Texas 75243
Home office: Bloomington, Illinois

THIÊN X THAI 972-470-9883

STATE FARM
Auto
Life
Fire
INSURANCE
Người láng giềng tốt bụng

PHỞ BẰNG
(972) 487-6666

3565 W. Walnut St., Garland, TX 75042

Xin chân thành cảm tạ Quý khách đã nhiệt tâm chiều cố PHỞ BẰNG trong suốt thời gian qua.

MAY ÁO DÀI

Chuyên: - Áo dài cưới
- Áo dài cách tân, các kiểu
- Có vải sẵn.
L/L Thỏa:

214-436-3551
Gần nhà thờ Đức Mẹ HCG

DỊCH VỤ DI TRÚ

4750 N. Jupiter Rd. #102, Garland, TX 75044
214-213-9200

Bảo Lãnh Đoàn Tụ, Di Trú, Du Lịch
Công Hàm Độc Thân
Bổ Túc Hồ Sơ
Thị Thực Chữ Ký
Chụp Hình Passport
Phiên Dịch Giấy Tờ Anh Việt
Điền Đơn Xin Phúc Lợi Xã Hội
Uy Tín, Tận Tâm, Bảo Đảm

Điền Đơn Thi Quốc Tịch
Re-new Thẻ Xanh
Re-entry Permit
Ủy Quyền Tài sản bên Việt Nam
Làm Hộ Chiếu, Visa Việt Nam
Sang Tên Tiệm
Thành Lập Công Ty
Giá Nhẹ Cho Quý Đồng Hương

LUCKY TRANSLATION & TAX SERVICES

Allstate You're in good hands. **Apex Insurance Group**

Xe, Nhà, Cơ Sở Thương Mại, Nhân Thọ
Chuyên nghiệp tận tâm và uy tín

214-396-8797
1847 N Garland Ave
Garland, TX 75040

OFFICE HOURS
Mon-Fri: 9am-5pm

Katie Dương Ngã tư Buckingham và N.Garland ave, phía sau KFC

PREMIER FAMILY MEDICINE
6800 Alma Drive, Plano, TX 75023
KELLY ANH NGÀ LÊ, MD
Board Certified Family Practice

Đặc biệt chú trọng về sức khỏe phụ nữ
Điều trị người lớn và trẻ em

Mon - Thurs: 8:30am - 5:00pm
Fri: 8:00am - 12pm

Tel: **972-527-6065** Fax: **469-467-8011**

Smiley
Dental & Orthodontics

NIỀNG RĂNG \$3,000./\$49.00
MỖI THÁNG TRỞ LÊN

(866) 949-1639

DR. SMILE
Family, Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dr. Dominic T. Hoang, D.D.S. | Dr. My Hanh Bui, D.D.S. | Dr. Henry Long Pham, D.D.S.

6800 Alma Dr. #101, Plano, Texas 75023 | **469.467.8007**

Trồng răng
Sử dụng thuốc mê
Nitrous Oxide (Laughing Gas)
Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật Digital

25% Off
Mỗi bệnh nhân mới (già trị với coupon)

khám nghiệm, chỉ dẫn chụp 1 X-ray
MIỄN PHÍ
cho bệnh nhân mới (già \$80)

30% Off
cả gia đình bệnh nhân mới (già trị với coupon)

KỸ THUẬT MỖ "CEREC CROWN"
Bọc răng bằng sứ "Porcelain" trong 1 lần hẹn & không cần trở lại

invisalign
BRACES AVAILABLE

TRỒNG RĂNG & NHỒ RĂNG KHÔN

CHUYÊN TRỊ RĂNG BỊ CHAY MÀU (BỆNH NHIỄM RĂNG)

TẨY RĂNG TRẮNG
ZOOM! IN - OFFICE BLEACHING
\$299.99
già thường \$499.00
Làm tại văn phòng trong vòng 1 tiếng

NIỀNG RĂNG
Chỉ trả mỗi tháng:
\$89.00
\$1,999.00 (total)
(trong trường hợp đơn giản)

Mon - Fri 9:30am - 6pm | Saturday 9:30am - 2pm
Nhận Medicaid, TX Chip, Bảo Hiểm và các loại thẻ tín dụng. Có chương trình trả góp.

PRO NAIL SUPPLY
Mon - Fri: 9am-8pm
Sunday: 10am-6pm

972-276-7884 ★ 972-494-6111 ★ 1800-692-5376

Cần gấp nam nữ phụ việc.
Bán sỉ, giá hạ nhất vùng
Đầy đủ các mặt hàng cung cấp

805 N. Jupiter Rd. Garland, TX 75042
(trong khu chợ Trường Nguyễn)

L & P HARDWOOD FLOOR INC.
KINH NGHIỆM - ĐÚNG HẸN - TẬN TÂM

469.235.4119 / 469.235.4334

- Hardwood & Laminate Floors
- Repair of damaged floors
- Free Estimate
- We have First Quality Wood & Laminate at Affordable price

3443 W. Campbell Rd, Ste 650, Garland, TX 75044 (Góc Jupiter & Campbell)

FOCUS DENTAL
NURTURING HEALTHY SMILES

T2-T7: 9am-6pm, T4: 12pm-8pm
972-414-1515
Ngô Lan Phương, D.D.S.

- Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng
- Đặc biệt Focus Savers Plan (save 30%-50%)
Nhận bảo hiểm PPO, trẻ em CHIP & Medicaid, người lớn Medicare & Medicaid

Quảng cáo xin gọi 972.414.7073 - Thân chủ quảng cáo hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung quảng cáo của mình.